

МЕТОДЫ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

проф. Ниязова Минара Бахрамовна

Ташкентский архитектурно-строительный институт

АННОТАЦИЯ

Стремительное вхождение в мировое сообщество, интеграционные процессы в политике, экономике, архитектуре, культуре вызывают повышенные требования к знаниям иностранных языков.

Интернет, сотовая связь, интенсивное развитие информационно-коммуникационных технологий невозможны без знания иностранного языка. Для решения проблемы обучения языку необходимо использовать новые инновационные методы обучения, направленные на формирование лингвистической, социолингвистической и прагматической компетенции.

Ключевые слова: *адаптации в иноязычной сфере, критическое мышление, творческие умения, мотивация, трудности перевода.*

ABSTRACT

The rapid entry into the world community, integration processes in politics, economics, architecture, culture cause increased requirements for knowledge of foreign languages.

The Internet, cellular communication, intensive development of information and communication technologies are impossible without knowledge of a foreign language. To solve the problem of language teaching, it is necessary to use new innovative teaching methods aimed at the formation of linguistic, sociolinguistic and pragmatic competence.

Keywords: *adaptation in a foreign language sphere, critical thinking, creative skills, motivation, translation difficulties.*

ВВЕДЕНИЕ

Межнациональное общение возможно при обязательном знании иностранного языка. Иностранный язык в неязыковом вузе выступает как объект изучения с целью общения специалистов в своей профессиональной сфере, как средство получения, обработки новой информации. Выработка у студентов умения читать и понимать оригинальную литературу по специальности должна сочетаться с умением селективно подходить содержанию прочитанного, ведению ускоренного поиска информации,

использованию таких форм обработки информации, как аннотирование и реферирование.

Язык – это посредник, с помощью и посредством которого создаются общественные понятия, и то, что составляет культуру народа и его социальные, политические, экономические представления.

Использование новейших достижений методической науки, а именно интерактивного и коммуникативного методов, критического мышления, ролевых игр и всего комплекса методических приемов способствуют более глубокому овладению иностранным языком.

Обучение иностранному языку дает широкое поле деятельности для приобщения обучаемого к лучшим образцам мировой культуры, для выработки у него принципиального эмоционально-положительного отношения к стране и народу изучаемого языка, прежде всего в духе интернационализма, гуманизма и патриотизма, в духе борьбы с проявлениями национализма и шовинизма. Язык воздействует на национально-культурные особенности народа. Именно преподаватель иностранного языка располагает наибольшей возможностью познакомить обучаемого с историей и культурой страны изучаемого языка.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Знать культуру народа, его традиции и национальные особенности, успевать за научно-техническим прогрессом и достижениями в разных областях, лучше выполнять свою миссию – все это требует знания языков. Практика показывает, что использование знания родного языка полезно на всех этапах обучения иностранному языку.

Знание другого языка – это не только проявление уважения к народу, но и один из путей к межличностному сближению, адаптации в иноязычной сфере.

Практика преподавания и многочисленные исследования показывают, что для плодотворного проведения занятий по иностранному языку, необходимо опираться на родной язык. Чтобы каждый урок сделать максимально обучающим и эффективным, преподаватель должен владеть языком обучающегося.

Изучая фонетику иностранного языка, выявляют случаи совпадения или различия звуков. При изучении грамматических явлений следует обратить внимание на случаи расхождения и схождения в обоих языках, проводить сопоставительный анализ.

Такие сопоставления, выявляя сходные и несходные факты, дают возможность лучше усвоить тот материал, который не свойственен родному языку. Занятие, построенное на основе метода сопоставления грамматических структур иностранного и родного языков, систематического анализа их схождений и расхождений, дает положительные результаты.

Прогресс и потенциальные изменения методов обучения иностранному языку совершенствуются также внедрением новых инновационных технологий: критического мышления и интерактивных методов обучения.

Функции педагога значительно изменились. На смену учителю – ментору пришел учитель – наблюдатель, посредник. Хотя личность преподавателя как бы отходит на второй план, влияние его на аудиторию возрастает. В рамках критического мышления между преподавателем и студентом развиваются отношения партнерства на основе толерантности, взаимного уважения, хотя и должна соблюдаться определенная дистанция. Роль преподавателя – оказать помощь студенту в приобретении знания, что предполагает использование интерактивных методов обучения. Критическое мышление включает в себя комплекс мыслительных процессов, который начинается с получения информации и заканчивается принятием решения.

Критическое мышление состоит из трех фаз.

Первая фаза – «вызов» предполагает актуализацию опорных знаний, активизацию полученных прежде знаний студентами, чтобы цель занятия явилась целью и стимулом для студента. В этой фазе предполагается вызвать интерес к материалу, теме занятия, активизируя мотивацию обучающегося.

Вторая фаза – происходит осмысление содержания, усвоение новой информации, отслеживание собственного понимания. Преподаватель передает идею, но нужны собственные усилия обучающегося для приобретения знания. С помощью мышления создается новая модель, оценка того нового, что узнали, его значимость.

Заключительная фаза – размышление, сопоставление, творческая переработка, создание новой модели своего познания информации.

Таким образом, студент должен самостоятельно выбрать ход решения ситуации изучаемого текста.

В психологии и педагогике показано, что усиление активности обучающегося происходит, прежде всего, при разрешении им проблемных заданий и ситуаций.

Использование деловых игр в обучении иностранным языкам является одним из методов активного обучения.

В деловые игры желательно включать учебный материал средней трудности, поскольку он обеспечивает оптимальные условия для использования проблемных, поисковых, исследовательских методов, развивающих у обучающихся критическое мышление, самостоятельность, творческие умения. Деловые игры не должны вестись самотеком. Преподаватель должен придавать им определенные организационные формы и осуществлять контроль над их проведением. В каждой деловой игре все обучающиеся поставлены в такие условия, когда необходимо и неизбежно их активное общение друг с другом, что соответственно побуждает их творчески осваивать изучаемый материал. В процессе преодоления трудностей, с которыми сталкиваются обучающиеся в деловых играх, происходит развитие личности, формируется умение самоорганизации и профессионального общения. Проблемные задания, предлагаемые обучающимся в деловых играх, должны быть упрощенными для того, чтобы решение задания было им доступно. Если задание будет слишком трудным для большинства, то игра просто не пойдет. Игра также не должна быть продолжительной, не вызывать у обучающихся признаков усталости, не притуплять их интерес к игре. Деловые игры должны быть доступными для всех участников игры, создавая условия для работы каждого участника с максимальной отдачей. Эффективность обучающих, развивающих и воспитательных возможностей деловых игр бесспорна.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Значительное внимание, уделяемое изучению иностранных языков в вузах, определяется расширением сотрудничества во всех областях науки и техники. Студенты старших курсов технических вузов, получив определенный объем знаний о грамматической структуре иностранного языка, некоторые навыки перевода, должны уметь получать информацию о последних достижениях науки и техники из оригинальных отраслевых зарубежных журналов.

Перевод научной и технической литературы имеет ряд особенностей по сравнению с переводом художественной литературы. Основным требованием, предъявляемым к языку научной и технической литературы, является краткость изложения и точность формулировок. В связи с этим для языка научной и технической литературы характерны насыщенность специальными терминами и сокращениями, традиционность в употреблении лексики и т.д. Большое

количество в тексте специальных терминов, особенно вновь появившихся в связи с быстрым развитием техники, которые могут быть и не занесены в словари, создает в практике перевода определенные трудности.

Термины - это слова и словосочетания, которые имеют специальное, строго определенное значение в той или иной области науки и техники. Они точно выражают понятия, процессы и названия вещей, присущие какой-либо отрасли производства. Для того, чтобы правильно определить выражаемые термином понятия, нужно разбираться в той области науки и техники, к которой данная терминология относится. Выпускник должен знать свой предмет настолько полно, чтобы при любой форме изложения в оригинале быть в состоянии правильно передать содержание без потери информации. При этом в переводе имеют место лексические, грамматические информации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В научно-технической литературе большой процент лексики составляют неологизмы и поэтому порой выпускнику нередко приходится самому создавать эквивалентные термины для выражения новых понятий. Для точности термина большое значение имеет его однозначность. В принципе контекст не должен влиять на значение термина. На практике же в любой системе терминологии имеется немало многозначных терминов и только по контексту можно определить значение того или иного термина. В этом заключается основная трудность при переводе технических текстов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аксёнов А.Т. К вопросу о взаимодействии между английской военной терминологией и общенородной лексикой. Автореф. дисс канд.филол. наук – М.: 1954. – 23 с.
2. Аксютенкова Л.Г. Деривация как фактор эволюции терминосистемы: на материале терминологии «Рыночная экономика». Автореф. дисс канд. филол. наук. – Краснодар: 2002. – 20 с.
3. Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М.: Учпедгиз. 1957. – 140 с.
4. Kronasser H. Handbuch der Semasiologie. – Heidelberg. 1952.
5. Ullmann St. Precis du semantique francaise. - Beme.1952
6. CondaminesA., Rebeyrolle J., Soubeille A. Variation de la terminologie dans le temps: une méthode linguistique pour mesurer l'évolution de la connaissance en corpus. – Lyon, 2004. – 287p.